



GMINA
TRZEBNICA



VYNNYKY

UMOWA O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ

**pomiędzy Miastem Vynnyky na Ukrainie
reprezentowanym przez Mera Vynnyk Pana Siergieja Uwarowa
oraz Gminą Trzebnica reprezentowaną przez
Burmistrza Gminy Pana Marka Długozimę
zwanymi dalej stronami**

Umawiające się strony przyjmują zobowiązanie utrzymywania stałych kontaktów oraz rozwijania współpracy pomiędzy Miastem Vynnyky na Ukrainie oraz Gminą Trzebnica w Rzeczypospolitej Polskiej. Strony podzielają przekonanie o potrzebie rozwijania stosunków partnerskich, których zamierzeniem jest umocnienie przyjaźni pomiędzy oboma samorządami i ich mieszkańcami. W tym celu strony uzgadniają, co następuje:

§1

1. Celem współpracy jest budowanie przyjaźni pomiędzy mieszkańcami obu samorządów.
2. Strony realizować będą współpracę w duchu poszanowania praw, kultury i zwyczajów obydwu narodów.

§2

By urzeczywistnić cel, o którym mowa w §1, umawiające się strony zobowiązują się rozwijać wzajemną współpracę poprzez:

1. Pielęgnowanie stałych kontaktów i przyjaznych stosunków pomiędzy samorządami, służących wymianie doświadczeń w pracy samorządowej.
2. Nawiązanie kontaktów pomiędzy placówkami oświatowymi, działającymi na obszarze umawiających się stron, służące lepszemu poznaniu kultury i dziedzictwa narodowego obu krajów, w tym wymianę młodzieży szkolnej i współpracę nauczycieli.
3. Nawiązanie kontaktów pomiędzy instytucjami kultury i ich przedstawicielami działającymi na terenie umawiających się stron. Kontakty te służyć będą poznawaniu tradycji obu narodów oraz wzajemnej wymianie kulturalnej.



Bogactwo historii, potencjał przyszłości
www.trzebnica.pl

4. Wspólne uczestnictwo w przedsięwzięciach kulturalnych, sportowych, turystycznych, rekreacyjnych i gospodarczych, organizowanych przez umawiające się strony oraz jednostki im podległe.

5. Inicjowanie i wspieranie kontaktów pomiędzy przedsiębiorcami, w tym pomoc w organizacji spotkań biznesowych i targów gospodarczych.

6. Inicjowanie i wspieranie kontaktów pomiędzy mieszkańcami Vynnyk i Gminy Trzebnica.

§3

Umawiające się strony postanawiają ponosić koszty współpracy na niżej określonych zasadach:

1. Strona zapraszająca pokrywa koszty związane z zakwaterowaniem i wyżywieniem zaproszonych gości.

2. Strona zapraszana ponosi koszty podróży własnej delegacji.

§4

1. Niniejsza umowa zatwierdzona zostanie mocą złożonych pod jej treścią podpisów Mera Vynnyk oraz Burmistrza Gminy Trzebnica.

2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

3. Umowę sporządzono w czterech egzemplarzach: dwóch w języku polskim i dwóch w języku ukraińskim, przy czym obie wersje językowe są jednakowej treści i posiadają moc wiążącą.

4. Umowa zawarta została na czas nieokreślony z mocą obowiązującą od dnia jej podpisania.

Mer Miasta Vynnyky
Siergiej Uwarow



Burmistrz Gminy Trzebnica
Marek Długozima

Gmina Trzebnica
pl. Marszałka Józefa Piłsudskiego 1
55-100 TRZEBNICA
Regon 931935135
NIP 915-16-03-770



"Budżetowa kultura", potencjał przedsiębiorców

www.trzebnica.pl